



Yale University Library Digital Collections

Title	Noticias de la exploracion del Norte de Californias, executado en este presente año del 1788, 1789 Jun 28.
Date	1789 June 28
Rights	The use of this image may be subject to the copyright law of the United States (Title 17, United States Code) or to site license or other rights management terms and conditions. The person using the image is liable for any infringement.
Generated	2021-02-24 18:57:45 UTC
Terms of Use	https://guides.library.yale.edu/about/policies/access
View in DL	https://collections.library.yale.edu/catalog/10061304

No 30
Translating made for me by George Tamm, 2339 College Ave, Berkeley
Cal. May 1941 1.

Information on the Exploration to the North of Californias,
performed in this present year of 1788 by Royal Command.

His Majesty's Frigate named Nuestra Señora del Rosario
Our Lady of the Rosary alias the Princesa, and the Packet-boat
San Carlos the Philippino, having set out on this exploration
from the Department of San Blas on the 9th day of last March,
the First under the command of its master the First Pilot Mate
with the rank of Ensign of a Frigate, Don Esteban Josef Martinez,
and the Second one by the Pilot Mate of this Rank, qualified
as a First Pilot, Don Gonzalo Lopez de Haro, they arrived on
the seventy-seventh day of sailing at the Port of Santiago in
latitude 60 degrees North, where they found a house built by the
Russians, a schooner in an inlet, and they saw a multitude of
Indians in that Place during the period of one month that they
stayed there.

From there they went down to la Trinidad which is located
in latitude 49 degrees North, and on the main coast of this
Island, at ten leagues Distance, ~~island~~, they found a Russian
establishment at the Cape of two headlands, composed of seventy
subjects of the latter Nation, and two Schooners; the crew of
the packet-boat San Carlos, which was the only one to touch
there, dealt with them in a friendly manner, and from where it
continued its course until it arrived at la Trinidad, at which
place it found the Frigate Princesa, and from there both vessels
sailed on, to the Island of Unalaska, where they saw a fair
sized town, inhabited by 120 individuals of Russian Nationality,

and they obtained the news, that up to that ^{date} day the towns that the latter had established amount to 6, and that during the coming year they awaited two Frigates from the port of Saint Peter and Saint Paul in Siberia, with Russians to found a new establishment in the Port named Nootka, about latitude forty-nine and one half degrees North.

At the said Island of Unalaska, the Frigate Princesa was compelled by a heavy storm to separate from the Packet-boat San Carlos, the which steered for this Port, and cast anchor in it, on the 22d of the current month about to close, without having had news of the Frigate, nor of the course it followed; San Blas 30th of October of 1788.

Note: At last the Frigate Princesa anchored at San Blas, Corroborating the previous news which were brought to us by the Packet-boat San Carlos, along with others, that it had Explored by itself after it separated from the latter; all of them agree to the effect that the Russians in the course of time will be very troublesome to us from those Establishments, controlling the Southern Sea in which, Following the Coast of California to the North, we have in latitude 37 degrees, the Port of Monterey, and at 38 degrees, that of San Francisco, the last Spanish Possession Established as a regular settlement since the year of '70, but although during the Maritime Expeditions made in the years of '75, and the last one of '79, we reconnoitered, and took possession of the Ports, La Santissima Trinidad [The Holy Trinity] in latitude 41 degrees North, at that of Bucareli, in 55 degrees, at that of Nuestra Señora de Los Remedios [Our Lady of Refuge] in 58 degrees, and at that

of Santiago, in 60 degrees, We did not leave any Establishments in them, it is not strange that now we should have found the Russians in possession of this great port. It is just that, having an Arm of the sea to the North, which was examined in September of '79, after they had sailed over it in a launch for three days, it increased in latitude, and they found themselves almost in the open sea which formed their horizon towards the North, by which they judged that through here there could be a passage way from this Southern Shore, to the northern one, which is so much desired by the Nations located in the latitude of the Northern Ocean.

On the last day of March of this year, a new Expedition has set out, we do not know what instructions it carries, naturally they must be, to found some Establishments in Bucareli, or in some other of the places in which are found our former possessions, &c. Mexico June 28, 1789.